

# הו!

כתב עת לספרות  
גיליון 11, יוני 2015, תמוז תשע"ה

הו!, כתב עת לספרות  
גיליון 11

Ho!, Literary Magazine  
Editor: Dory Manor

מיסודם של אחוזת בית ספרים ודורי מנור

עורך: דורי מנור  
מערכת: סיון בסקין, משה סקאל  
מען המערכת: ho.poetry@gmail.com

עיצוב העטיפה, סדר ועימוד: דור כהן  
על העטיפה: טד שון (1891-1972), צולם על-ידי סטודיו ויצל, לוס אנג'לס, 1919.  
אימג' בנק/Getty Images

© 2015 כל הזכויות שמורות למערכת הו!  
2015 © All rights reserved to Ho!, Literary Magazine  
כתב העת רואה אור באמצעות עמותת הו! – עמותה לספרות עברית

נדפס בישראל תשע"ה, 2015 Printed in Israel

יצירות יש לשלוח בקובץ מצורף בדואר אלקטרוני,  
מודפסות ברווח כפול, בציון שם המחבר, כתובתו  
ומספר הטלפון שלו. שירים יש לשלוח בניקוד חלקי.

INSTITUT  
FRANÇAIS  
ISRAEL

הספר רואה אור בסיוע שגרירות צרפת בישראל – המכון הצרפתי  
במסגרת הפרוייקט "אליעזר בן יהודה"  
Ouvrage publié avec le soutien de l'Institut français d'Israël à Tel-Aviv  
dans le cadre du programme "Eliezer Ben Yehuda"



הוצאתו לאור של גיליון זה הסתייעה  
בתמיכת מועצת הפיס לתרבות ולאמנות



גיליון זה רואה אור בסיוע בית שלום עליכם

## תוכן העניינים

139	שירה פנקס   השעמום, מחזה קצר	5	על הו! 11
145	גלעד עברון   בולגקוב וסטלין, מתוך המחזה "בדרך לטיפֶּזָה"	9	אופירה הניג   המחזאי וסקילת ההמון, הרהורים על מצב המחזאות בישראל 2015
	<b>תרגום וקלאסיקה</b>	19	סיון בסקין   היו עצי אשוח בירושלים, מחזה קצר בחרוזים
152	קלאסיקה רוסית: מבחר קטן; בחר ותרגם: רועי חן	29	ג'ייסון דנינו הולט   חמוצ, קטעים נבחרים
	(1) אלכסנדר פושקין – האביר הקמצן, מתוך "טרגדיית קטנות"	35	משה סקאל   המגלשה, מחזה קצר בשלוש תמונות
	(2) מיכאיל לֶרְמוֹנְטוֹב – נשף המסכות, דרמה בחרוזים	44	רועי חן   אני דון קיחוטה, קטעים נבחרים
	(3) מיכאיל בולגקוב – באטום	46	עומר ולדמן   שמרית רוצה לבכות, שבע-עשרה השעות הראשונות בטירונות מעורבת לחיילים בעלי פרופיל נפשי
	(4) דניאל חאָרְמָס – שלושה מחזות קצרים נשיקה אחת, ארבעה תרגומים: סצנת הנשיקה מתוך "סיראנו דה ברז'ראק" מאת אדמון רוסטאן בתרגומיהם של דורי פרנס, ט' כרמי, יונתן רטוש וזאב ז'בוטינסקי	54	עודד ליפשיץ   הנה עולה האור מאחורי, פתיחת המחזה
171	מגרמנית: יונתן שאבי	62	ננו שבתאי   ברית בין הבדלים, מונודרמה
	ויליאם בטלר ייטס   קנאתה האחת של אָמֶר; מאנגלית: יותם בנשלום	69	ראובן נמדר   אני, שָׁרָה בת אשר, מונולוג
175	פדריקו גרסייה לורקה   הטיול של באסטר קיטון, מחזה קצר; עברית: הילה אהרון בריק תומס מידלטון   טרגדיית הנוקם, קטעים נבחרים; מאנגלית: דורי פרנס	77	מתן חרמוני   קצת דרך ארץ בפני מורכי שוסטר, שלוש תמונות מתוך המחזה "היברו פבלישינג קומפני"
196	איציק מאנגר   אברהם גולדפאדן, מתוך "דמויות קרובות"; מיידיש: בני מר	84	שהרה בלאו   יודופלסטיקה, מחזה לאישה ואף דורית שילה   המשאיות של ד"ר אברמוביץ', מחזה קצר בשלוש תמונות
198	עמוס קינן   זה האיש, מחזה בלי מערכה לאה גולדברג (בשם העט "עדה גרנית")   דרמה סינית קטנה; הביא לדפוס והקדים דברי מבוא: גדעון טיקוצקי	90	יוסף בר-יוסף   לא בבית הזה, קטעים נבחרים מתוך מחזה בחמש-עשרה תמונות
200		95	עינת יקיר   המחיצה, פתיחת המחזה
205		102	אלדד כהן   תאטרון רפרטוארי, שתי תמונות
208		117	רנה ורבין   מאחורי כל אישה משוחררת עומד גבר עם רובה, מחזה קצר בחמש תמונות
		122	ליאור ווטרמן ויונתן לוי   מר עולם, מערכה ראשונה, ארבע תמונות ראשונות
		127	אריאל ברונז   ארוחה משפחתית, קטעים נבחרים
		133	דרור בורשטיין   עובדי אלילים, פתיחה לקומדיה
214	משתתפי הגיליון		